

Prekladateľ: RNDr. José Comendeiro, L. Fullu 2566/41, 955 03 Topoľčany, Slovenská republika  
Traductor: RNDr. José Comendeiro, L. Fullu 2566/41, 955 03 Topoľčany, República Eslovaca

Zadávateľ: PREKLADAJ.EU s.r.o., Bauerova 30, 040 23 Košice, Slovenská republika  
Solicitante: PREKLADAJ.EU s.r.o., Bauerova 30, 040 23 Košice, República Eslovaca

Číslo spisu (objednávky): Neuvedené  
No. de expediente (pedido): No consta

**PREKLAD ČÍSLO 50/2021  
Z JAZYKA ŠPANIELSKEHO DO SLOVENSKÉHO JAZYKA**

**TRADUCCIÓN NO. 50/2021  
DEL IDIOMA ESPAÑOL AL IDIOMA ESLOVACO**

Predmet prekladu:  
Objeto de la traducción:

**VÝPIS Z REGISTRA TRESTOV  
CERTIFICADO DE ANTECEDENTES PENALES**

Počet strán prekladanej listiny: 1  
No. de páginas del documento a traducir: 1

Počet strán preloženej listiny: 1  
No. de páginas del documento traducido: 1

Počet vyhotovení: 1  
No. de ejemplares: 1

Miesto a dátum:  
Lugar y fecha:

Topoľčany dňa 22. januára 2021  
Topoľčany, a 22 de enero de 2021



MINISTERIO  
DE JUSTICIA

## REGISTRO CENTRAL DE PENADOS

El Gerente Territorial en LOGROÑO

### CERTIFICA:

Que, en el día de la fecha, consultada la Base de Datos del Registro Central de Penados, **NO CONSTAN** antecedentes penales relativos a:

**D./Dª MARIA MARTA CRESPO EGUREN con NIF nº 72780340Z**

Conforme a lo dispuesto en la Decisión Marco 2009/315/JAI del Consejo de 26 de febrero, relativa a la organización y al contenido del intercambio de información de los registros de antecedentes penales entre los Estados miembros, **tratándose de ciudadanos españoles**, el presente certificado incluye, en su caso, las condenas impuestas por otros Estados miembros de la Unión Europea, en los mismos términos en que tales condenas hayan sido notificadas, sin que exista necesariamente una equiparación entre los tipos delictivos del Estado de condena y los tipos delictivos nacionales.

El presente certificado refleja la situación del titular interesado/a en la fecha de su expedición y se emite exclusivamente a efectos de **ACREDITACIÓN EN ESLOVAQUIA**.

**Logroño a 22 de enero de 2021**

MINISTERSTVO SPRAVODLIVOSTI

CENTRÁLNY REGISTER TRESTOV

TERITORIÁLNY ZÁSTUPCA V LOGROÑO

TÝMTO ÚKONOM POTVRDZUJE,

že po preskúmaní databázy centrálného registra trestov, sa k dnešnému dátumu  
NEEVIDUJÚ ŽIADNE ZÁZNAMY v registri trestov týkajúce sa pani:

MARIA MARTA CRESPO EGUREN

DIČ: 72780340Z

Tento výpis, v zmysle ustanovení Rámcového rozhodnutia Rady číslo 315/2009/SVV, zo dňa 26. februára 2009, o organizácii a obsahu výmeny informácií z registra trestov medzi členskými štátmi, obsahuje, **v prípade španielskych občanov**, aj tresty uložené inými členskými štátmi Európskej únie v rovnakom znení ako boli tieto tresty oznámené, a to bez potrebného zosúladenia právnej kvalifikácie trestných činov v štáte uloženia a v Španielsku.

Toto potvrdenie dosvedčuje stav menovanej osoby v čase jeho vydania  
a vystavuje sa výhradne na účely **POTVRDENIA NA SLOVENSKU**.

Logroño dňa 22. januára 2021

Strana 1/1

Listina elektronicky podpísaná

Ref.: 00020627217/2021

Pravosť tejto listiny si môžete overiť na strane <http://sede.mjusticia.gob.es>

Bezpečnostný verifikačný kód SD: bZpb – V7HC – BbT7 – 7ToH

Znaky bezpečnostného verifikačného kódu:

ABCDEFGHIJKLMNPQRSTUVWXYZabcdefghijklmnopqrstuvwxyz23456789-:



**Prekladateľská doložka:**

Preklad / prekladateľský úkon som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský - španielsky jazyk, pod evidenčným číslom prekladateľa 970018.

Preklad / prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom 50/2021

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu / prekladateľského úkonu.

**Cláusula del traductor:**

Certifico que he realizado esta traducción / diligencia de traducción como traductor inscrito en el Registro de Peritos, Intérpretes y Traductores del Ministerio de Justicia de la República Eslovaca en la sección de idioma eslovaco - español, número de registro del traductor 970018.

La traducción / diligencia de traducción ha sido registrada en el diario del traductor bajo el número 50/2021.

Esta traducción está en todo conforme con los documentos que se traducen.

Al mismo tiempo declaro que soy consciente de las consecuencias que puedan derivarse de la ejecución deliberada de una traducción / diligencia de traducción falsa.

  
A circular blue stamp is placed over the signature. The text in the stamp reads: "ANDR. JOSÉ COMENDEIRO", "PREKLADATEĽ", "slovenský - španielsky jazyk". In the center of the stamp is a coat of arms of Slovakia.

26. 07. 2021



*[Handwritten signature in blue ink]*

